



# Panasonic®

**Bedienungsanleitung**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Mode d'emploi**  
**Instrucciones de funcionamiento**  
**Gebruiksaanwijzing**  
使用说明书  
إرشادات التشغيل  
**Bruksanvisning**  
**Betjeningsvejledning**  
**Návod k obsluze**  
**Instrukcja obsługi**  
**Manual de Instruções**  
**Инструкция по эксплуатации**  
**Інструкція з експлуатації**  
**IC Recorder**  
**IC-рекордер**  
**Цифровий диктофон**

**RR-US395**  
**RR-QR180**  
**RR-QR170**

E

**DEUTSCH**  
**ITALIANO**  
اللغة العربية  
**ČESKY**  
**РУССКИЙ ЯЗЫК**

**FRANÇAIS**  
**ESPAÑOL**  
**SVENSKA**  
**POLSKI**  
**УКРАЇНСЬКА**

**NEDERLANDS**  
中文  
**DANSK**  
**PORTUGUÊS**

Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

**RQT8528-E**

Это описание управления содержит только основные операции.  
**Примечание:**  
**Аппарат возвращается в режим ожидания, если во время эксплуатации не выполняется никаких операций в течение 10 секунд.**

**Прилагаемые принадлежности**

- RR-US395**
- Кабель USB .....1
- CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition) .....2

**Предостережения:**

- Для **RR-US395**: Используйте для соединения с компьютером только прилагаемый кабель USB с ферритовым сердечником.
- Чтобы уменьшить риск возникновения радиопомех, вызванных кабелями головных телефонов, ушных телефонов или микрофонов, используйте только соответствующие принадлежности с длиной кабеля меньше 3 м.

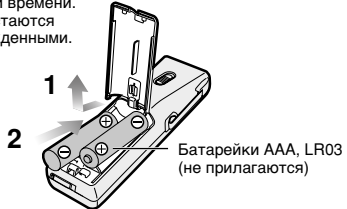
Для России  
 "Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ "О защите прав потребителей" срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами."

**Названия частей**

См. рисунок на задней стороне обложки.

**Установка батарей**

При использовании перезаряжаемых батареек рекомендуется пользоваться батарейками производства Panasonic. (Перезаряжаемые батареи могут работать не так долго, как обычные батарейки.)  
 Замените, когда мигает индикация "☐".  
 ● Замените батареи в течение 30 секунд, чтобы сохранить установки времени.  
 Записи остаются неповрежденными.



**Предотвращение случайной операции**

Переместите переключатель [HOLD] в положение HOLD.  
 ● Высвободите блокировку перед эксплуатацией.  
**■ Чтобы увеличить срок службы батарей**  
 В режиме останова переключите в положение блокировки так, что дисплей выключается.

**Пример маркировки:** ○ ○ 1 A ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

**Элементы кода:**  
 3-ий символ—год изготовления  
 (1—2001 г., 2—2002 г., 3—2003 г., ...);  
 4-ый символ—месяц изготовления  
 (A—январь, B—февраль, ..., L—декабрь)

**Расположение маркировки:**  
 Внутри батарейного отсека

**Установка времени**

Когда мигает индикация года (например, 2006), начните с пункта 3.  
**1** Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/≡MENU] до тех пор, пока не появится индикация "SEnSE", "☐" или "☉".  
**2** Нажимайте кнопки [◀▶], чтобы выбрать индикацию "yEAr", и нажмите кнопку [▶].  
**3** Нажимайте кнопки [◀▶], чтобы выбрать значение, и нажмите кнопку [▶], чтобы установить.  
 Повторите, чтобы изменить год, месяц/день, дисплей 12/24ч и время.  
 Часы имеют точность +/- 60 секунд при комнатной температуре.  
 При замене батареек часы останавливаются и снова начинают идти, когда Вы снова вставите батарейки и закроете крышку отсека для батареек.

**Запись**

Храните файлы в 5 папках (A–D и диктофон). Каждая папка вмещает до 99 файлов.

- Запись встречи**
- 1** Переместите переключатель [MEETING, DICTATION] в положение [MEETING].
- 2** Нажмите кнопку [•FOLDER/≡MENU], чтобы выбрать папку.
- 3** Нажмите кнопку [REC MODE], чтобы изменить режим записи. Режим записи изменяется каждый раз, когда Вы нажимаете кнопку.

Режим записи	Доступное время записи
HQ (Высокое качество)	19 часов 30 минут <sup>#1</sup> 4 часа 50 минут <sup>#2</sup>
FQ (Хорошее качество)	39 часов <sup>#1</sup> 9 часов 40 минут <sup>#2</sup>
SP (Стандартное воспроизведение)	66 часов 50 минут <sup>#1</sup> 16 часов 30 минут <sup>#2</sup>

※1: **RR-US395** **RR-QR180**, ※2: **RR-QR170**

- 4** Выберите уровень чувствительности микрофона.  
**①** Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/≡MENU] до тех пор, пока не появится индикация "SEnSE".  
**②** Нажмите кнопку [▶].  
**③** Нажимайте кнопки [◀▶], чтобы выбрать "HI" (Запись на расстоянии) или "LO" (Запись вблизи).  
**④** Нажмите кнопку [▶].  
**5** Нажмите кнопку [REC/STOP], чтобы начать запись, и нажмите кнопку [REC/STOP] (или кнопку [■]), чтобы остановить.  
 Высвечивается информация о записи:  
 Дата → Время начала → Время → Полное количество файлов

- Диктофонная запись**
- 1** Переместите переключатель [MEETING, DICTATION] в положение [DICTATION].  
 Автоматически устанавливаются следующие установки.  
 ● Папка диктофона  
 ● Режим HQ  
 ● Режим записи диктофона (чувствительность микрофона)

- 2** Нажмите кнопку [REC/STOP], чтобы начать запись, и нажмите кнопку [REC/STOP] (или кнопку [■]), чтобы остановить.  
 Высвечивается информация о записи:  
 Дата → Время начала → Время → Полное количество файлов

- Предотвращение ненужной записи (VAS: Voice activated system—Система голосовой активации)**

Запись автоматически переходит в режим паузы, когда нет звука.  
**1** Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/≡MENU] до тех пор, пока не появится индикация "SEnSE", "☐" или "☉".  
**2** Нажимайте кнопки [◀▶], чтобы выбрать индикацию "☉", и нажмите кнопку [▶].  
**3** Нажимайте кнопки [◀▶], чтобы выбрать индикацию "On", и нажмите кнопку [▶].  
 ↑ Выключите эту функцию, когда записываете важные файлы.  
**Чтобы выключить функцию:**  
 Выберите индикацию "OFF" в пункте 3.

- Запись с помощью внешнего микрофона**  
 Встроенный микрофон выключается.  
**RR-US395**

Используйте монофонический микрофон, получающий электропитание при подключении.  
 Тип штекера: 3,5 мм монофонический  
**■ Проверка доступного оставшегося времени записи**  
 Во время записи нажмите кнопку [•FOLDER/≡MENU].  
 Снова нажмите, чтобы вернуться к индикации истекшего времени записи.

## Воспроизведение

- 1 Переместите переключатель [MEETING, DICTATION] в положение [MEETING] и нажмите кнопку [•FOLDER/ = MENU], чтобы выбрать папку (A–D). (Когда выбирается индикация [DICTATION], автоматически выбирается папка диктофона.)
- 2 Нажмите кнопки [◀▶], чтобы выбрать файл. После выбора высвечивается информация о времени записи.
- 3 Нажмите кнопку [▶].

Чтобы подрегулировать уровень громкости (0–20):

Нажмите кнопку [–] или [+].

### Основные операции во время воспроизведения

- Нажмите кнопку [■], чтобы выполнить остановку. (Нажмите кнопку [▶], чтобы возобновит воспроизведение с места, в котором Вы остановили его.)
- Нажмите кнопки [◀▶], чтобы выполнить пропуск.
- Нажмите и удерживайте кнопки [◀▶], чтобы выполнить поиск.
- Нажмите и удерживайте кнопку [▶], чтобы включить/выключить режим повтора одного файла.
- Нажмите кнопку [•FOLDER/ = MENU], чтобы высветить оставшееся время воспроизведения. Снова нажмите, чтобы вернуться к индикации истекшего времени воспроизведения.

### Прослушивание первых 5 секунд каждого файла (режим Intro scan)

- 1 Выберите папку. (⇨ выше)
- 2 Нажмите и удерживайте кнопку [▶]. (Снова нажмите, чтобы вернуться к нормальному воспроизведению.)

! Установки повторного воспроизведения автоматически отменяются.

### Изменение скорости воспроизведения (5 уровней)

- 1 Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/ = MENU] до тех пор, пока не появится индикация “SEnSE” или “🔒”.
- 2 Нажмите кнопки [◀▶], чтобы выбрать индикацию “SPEEd”, и нажмите кнопку [▶].
- 3 Нажмите кнопку [◀▶] (медленнее) или [▶▶] (быстрее), и нажмите кнопку [▶].

### Непрерывное воспроизведение (файлов внутри папки)

- 1 Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/ = MENU] до тех пор, пока не появится индикация “SEnSE” или “🔒”.
- 2 Нажмите кнопки [◀▶], чтобы выбрать индикацию “▶, ⇨”, и нажмите кнопку [▶].
- 3 Нажмите кнопки [◀▶], чтобы выбрать индикацию “On”, и нажмите кнопку [▶].

### Прослушивание с помощью ушных телефонов (не прилагаются)

Тип штекера: 3,5 мм монофонический

## Стирание

! Вы не можете восстановить файлы, которые Вы стерли.

- 1 Выберите папку. (⇨ слева)
- 2 Нажмите и удерживайте кнопку [ERASE], и нажмите кнопки [◀▶], чтобы выбрать файл или папку. Выбранный файл → Все файлы в папке → Все папки
- 3 Нажмите кнопку [ERASE].

## Управление

### Перемещение

- 1 Воспроизведите файл, который Вы хотите переместить.
- 2 Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/ = MENU] до тех пор, пока не начнет мигать индикация.
- 3 Нажмите кнопки [◀▶], чтобы выбрать папку назначения.
- 4 Нажмите кнопку [▶].

! Вы не можете переместить файл из папки (A–D) в папку диктофона.

### Защита от стирания

- 1 Выберите папку. (⇨ слева)
- 2 Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/ = MENU] до тех пор, пока не появится индикация “SEnSE” или “🔒”.
- 3 Нажмите кнопки [◀▶], чтобы выбрать индикацию “🔒”, и нажмите кнопку [▶].
- 4 Нажмите кнопки [◀▶], чтобы выбрать файл.
- 5 Нажмите кнопку [▶].

Чтобы отменить защиту:

Выполняйте действия приведенных выше пунктов и выберите в пункте 4 файл, для которого Вы хотите отменить защиту, и нажмите кнопку [▶].

## Использование таймера

### Запись по таймеру

Подготовка:  
Выберите папку и режим записи. (⇨ стр. 3)

- 1 Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/ = MENU] до тех пор, пока не появится индикация “SEnSE”, “🔒” или “🔊”.
- 2 Нажмите кнопки [◀▶], чтобы выбрать индикацию “🔊, gEC”, и нажмите кнопку [▶].
- 3 Установите время.
  - 1 Нажмите кнопки [◀▶], чтобы выбрать индикацию “On”, и нажмите кнопку [▶].
  - 2 Нажмите кнопки [◀▶], чтобы выбрать время начала, и нажмите кнопку [▶].
  - 3 Нажмите кнопки [◀▶], чтобы выбрать время окончания, и нажмите кнопку [▶].

### Воспроизведение по таймеру

Подготовка:  
Выберите файл. (⇨ стр. 4)

- 1 Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/ = MENU] до тех пор, пока не появится индикация “SEnSE” или “🔒”.
- 2 Нажмите кнопки [◀▶], чтобы выбрать индикацию “▶, PLAY”, и нажмите кнопку [▶].
- 3 Установите время.
  - 1 Нажмите кнопки [◀▶], чтобы выбрать индикацию “On”, и нажмите кнопку [▶].
  - 2 Нажмите кнопки [◀▶], чтобы выбрать время начала, и нажмите кнопку [▶].

Чтобы отменить режим таймера:

Выберите индикацию “OFF” в пункте 3-1.

Чтобы подтвердить установленное время:

Повторите действия пунктов 1 и 2.

! Даже когда во время воспроизведения по таймеру высвечивается индикация “🔊” или “▶, ⇨”, повторное воспроизведение или непрерывное воспроизведение не может использоваться.

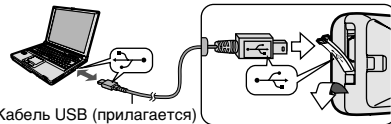
## Уход и использование

- Чтобы избежать повреждения аппарата, не подвергайте его воздействию дождя, воды или других жидкостей.
- Громкоговоритель не имеет магнитного экранирования. Не помещайте его вблизи телевизоров, персональных компьютеров или других устройств, которые легко подвергаются воздействию магнетизма.

## Использование аппарата с компьютером

RR-US395

- 1 Установите приложение Voice Editing с диска CD-ROM. Относительно подробностей прочитайте инструкцию по установке для приложений Voice Editing.
- 2 Подсоедините аппарат к компьютеру с помощью кабеля USB. Основным аппаратом управлять нельзя.



Кабель USB (прилагается)

- ! Во время использования приложения Voice Editing подсоедините только один цифровой диктофон. Это программное обеспечение не поддерживает одновременное использование нескольких цифровых диктофонов.
- ! Когда выполнено подсоединение к компьютеру, появляется индикация “PC”, а когда передаются данные, индикация “PC” мигает. Когда она мигает, не отсоединяйте кабель USB.

### Примечание:

- Убедитесь в том, что на дисплее этого аппарата высвечивается индикация “PC”, и что этот аппарат распознан как накопитель в приложении Voice Editing. Если это не так, отсоедините кабель USB от аппарата, затем снова подсоедините его.
- Соединение может не работать, если Вы подсоединитесь через концентратор USB или кабель-удлинитель USB.

- Это изделие может принимать радио помехи, обусловленные переносными телефонами. Если такие помехи являются очевидными, увеличьте, пожалуйста, расстояние между изделием и переносным телефоном.

## Технические характеристики

**Выходная мощность:** 300 мВт (макс.)  
**Частотный диапазон:** 240 Гц–5.100 Гц (режим HQ)  
230 Гц–3.400 Гц (режим FQ/SP)

### Гнездо:

**Выходное гнездо;** Головные телефоны: 3,5 мм; 0,5 мВт, 16 Ω  
**Входное гнездо;**

Микрофон, 3,5 мм; встроенное электропитание 0,56 мВ

**Динамик:** 28 мм, 8 Ω

**Требования к питанию:** Постоянный ток 3 В  
2 батарейки размера AAA (LR03)

### Размеры (Ш×В×Г):

#### Максимальные размеры;

**RR-US395** 35,0×100,2×24,0 мм

**RR-QR180** **RR-QR170** 35,0×99,6×24,0 мм

**Размеры корпуса;** 32,8×99,3×22,5 мм

### Масса:

**с батарейками;** **RR-US395** Прибл. 62 г

**RR-QR180** **RR-QR170** Прибл. 61 г

**без батареек;** **RR-US395** Прибл. 39 г

**RR-QR180** **RR-QR170** Прибл. 38 г

**Диапазон рабочей температуры:** 0 °С–40 °С

### Примечание:

- Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.
- Вес и размеры даны приблизительно.

Мацушита Электрик Индастриал Ко., Лтд.  
1006 Кадома, Осака, Япония  
Сделано в Японии

У даному довіднику з операцій описані тільки основні операції.  
**Примітка:**  
**Апарат повертається у режим очікування після 10 секунд простою.**

## Додані аксесуари

### RR-US395

USB-кабель .....1  
 CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition) .....2

### Увага!

- Для **RR-US395**: При підключенні до комп'ютера використовуйте тільки доданий USB-кабель із феритовим сердечником.
- Щоб зменшити ризик виникнення радіоперешкод, які спричиняють кабелі навушників або мікрофона, використовуйте тільки відповідні аксесуари з довжиною кабелю не більш ніж 3 м.

Встановлений виробником термін служби (придатності) цього виробу дорівнює 7 рокам з дати виготовлення за умови, що виріб використовується у суворій відповідності до дійсної інструкції з експлуатації та технічних стандартів, що застосовуються до цього виробу.

## Назва частин

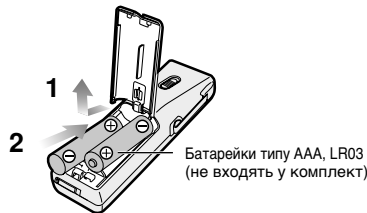
Див. малюнок на задній обкладинці.

## Установлення батарейок

При використанні акумуляторних батарейок рекомендуються акумуляторні батарейки виробництва Panasonic. (Зарядні акумулятори можуть тримати заряд менший час, ніж звичайні батарейки).

Замініть, коли починає блимати " ".

- Замініть батареї протягом 30 секунд, щоб зберегти настройки часу. Відсутність батарейок не впливає на записи.



## Захист від виконання випадкових операцій

Перемістіть [HOLD] на HOLD.

- Відпустіть повзунок перед виконанням операцій.

### Щоб зберегти заряд батарейок

У режимі зупинки вимкніть дисплей, перемістивши повзунок у позицію блокування.

Приклад маркіровки: ○ ○ 1 A ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

**Елементи коду:** 3-ій символ—рік виготовлення (1-2001 р., 2-2002 р., 3-2003 р., ...);  
 4-ий символ—місяць виготовлення (A-січень, B-лютий, ..., L-грудень)

**Розташування маркіровки:** Усередині батарейного відсіку

## Настройка часу

Коли блимає рік (наприклад, 2006), тоді розпочніть із кроку 3.

- Натисніть та притримайте [**FOLDER/** **MENU**], доки не з'явиться "SEnSE", " " або " ".
- Натисніть [**◀▶**], щоб вибрати "yEAr", а тоді натисніть [**▶**].
- Натисніть [**◀▶**], щоб вибрати та [**▶**], щоб встановити. Повторіть, щоб змінити рік, місяць/день, відображення часового формату 12/24 та часу.

Точність роботи годинника за місяць становить +/- 60 секунд при кімнатній температурі. Під час заміни батарейок годинник зупиняється і відновлює свою роботу після вставлення батарейок та закриття кришки батарейного відсіку.

## Запис

Файли зберігаються у 5 папках (A–D та диктування). Кожна папка може містити до 99 файлів.

### Режим лекції

- Перемістіть [MEETING, DICTATION] на [MEETING].
- Натисніть [**FOLDER/** **MENU**], щоб вибрати папку.
- Натисніть [REC MODE], щоб змінити режим запису. Режим запису змінюється при кожному натисканні кнопки.

Режим запису	Доступний час запису
HQ (Висока якість)	19 годин 30 хвилин <sup>*1</sup> 4 години 50 хвилин <sup>*2</sup>
FQ (Хороша якість)	39 годин <sup>*1</sup> 9 годин 40 хвилин <sup>*2</sup>
SP (Стандартна якість)	66 годин 50 хвилин <sup>*1</sup> 16 годин 30 хвилин <sup>*2</sup>

\*1: **RR-US395** **RR-QR180**, \*2: **RR-QR170**

- Виберіть чутливість мікрофону
  - Натисніть та притримайте [**FOLDER/** **MENU**], доки не з'явиться "SEnSE".
  - Натисніть [**▶**].
  - Натисніть [**◀▶**], щоб вибрати "HI" (Запис із віддалі) або "LO" (Запис із близька).
  - Натисніть [**▶**].
- Натисніть [REC/STOP], щоб розпочати запис та натисніть [REC/STOP] (або **■**) для зупинки запису. Відображається інформація про запис:  
 Дата→Початок запису→Час→Загальна кількість файлів

### Режим диктування

- Перемістіть [MEETING, DICTATION] на [DICTATION]. Автоматично встановлюються наступні настройки:
  - Папка диктування
  - Режим HQ
  - Режим запису диктування (чутливість мікрофону)
- Натисніть [REC/STOP], щоб розпочати запис, та натисніть [REC/STOP] (або **■**) для зупинки запису. Відображається інформація про запис:  
 Дата→Початок запису→Час→Загальна кількість файлів

### Захист від непотрібного запису

#### (VAS: Voice activated system— Система активації від голосу)

Запис автоматично зупиняється при відсутності звуку.

- Натисніть та притримайте [**FOLDER/** **MENU**], доки не з'явиться "SEnSE", " " або " ".
- Натисніть [**◀▶**], щоб вибрати " " , а тоді натисніть [**▶**].
- Натисніть [**◀▶**], щоб вибрати "On", а тоді натисніть [**▶**].  
 ! Вимкніть цю функцію під час запису важливих файлів.

### Щоб вимкнути функцію:

Виберіть "OFF" у кроці 3.

### Запис через зовнішній мікрофон

Вбудований мікрофон вимикається.

#### RR-US395

Використовуйте сумісний монофонічний мікрофон. Тип штекера: 3,5 мм, монофонічний

### Перевірка залишкового часу запису

Натисніть [**FOLDER/** **MENU**] під час запису. Натисніть ще раз, щоб повернутись до відображення пройденого часу запису.

## Відтворення

- 1 **Перемістіть** [MEETING, DICTATION] на [MEETING] та **натисніть** [•FOLDER/ = MENU], щоб вибрати папку (A–D). (При виборі [DICTATION] автоматично вибирається папка диктування).
- 2 **Натисніть** [◀◀ ▶▶], щоб вибрати файл. Після вибору файла автоматично відображається інформація про час запису.
- 3 **Натисніть** [▶].

### Щоб настроїти гучність (0–20):

Натискуйте [–] або [+].

### ■ Основні операції під час відтворення

- Натисніть [■], щоб зупинити відтворення. (Натисніть [▶], щоб відновити відтворення з місця зупинки).
- Натисніть [◀◀ ▶▶], щоб пропустити файл.
- Натисніть та притримайте [◀◀ ▶▶], щоб здійснити пошук.
- Натисніть та притримайте [▶], щоб увімкнути/вимкнути повторне відтворення одного файла.
- Натисніть [•FOLDER/ = MENU], щоб відобразити залишковий час відтворення. Натисніть ще раз, щоб повернутись до відображення пройденого часу відтворення.

### ■ Прослуховування перших 5 секунд кожного файла (Intro scan)

- 1 **Виберіть папку.** (↔вгорі)
- 2 **Натисніть та притримайте** [▶]. (Натисніть знову, щоб повернутись у режим нормального відтворення) ↓  
Настройки повторного відтворення автоматично скасовуються.

### ■ Зміна швидкості відтворення (5 рівнів)

- 1 **Натисніть та притримайте** [•FOLDER/ = MENU], доки не з'явиться “SEnSE”, або “🔒”.
- 2 **Натисніть** [◀◀ ▶▶], щоб вибрати “SPEEd”, а тоді натисніть [▶].
- 3 **Натисніть** [◀◀ ▶▶] (повільніше) або [▶▶▶] (швидше), а тоді натисніть [▶].

### ■ Безперервне відтворення (файлів у папці)

- 1 **Натисніть та притримайте** [•FOLDER/ = MENU], доки не з'явиться “SEnSE”, або “🔒”.
- 2 **Натисніть** [◀◀ ▶▶], щоб вибрати “▶, ↻” а тоді натисніть [▶].
- 3 **Натисніть** [◀◀ ▶▶], щоб вибрати “On”, а тоді натисніть [▶].  
! Настройки повторного відтворення автоматично скасовуються.

### ■ Прослуховування з навушниками (не входять у комплект)

Тип штекера: 3,5 мм, монофонічний

## Стирання

! Після стирання файли не підлягають відновленню.

- 1 **Виберіть папку.** (↔зліва)
- 2 **Натисніть та притримайте** [ERASE], а тоді натисніть [◀◀ ▶▶], щоб вибрати файл або папку.  
Вибраний файл → Усі файли у папці → Усі папки
- 3 **Натисніть** [ERASE].

## Керування

### ■ Переміщення

- 1 **Відтворіть файл, який потрібно перемістити.**
- 2 **Натисніть та притримайте** [•FOLDER/ = MENU], доки дисплей не почне блимати.
- 3 **Натисніть** [◀◀ ▶▶], щоб вибрати потрібну папку.
- 4 **Натисніть** [▶].  
! Переміщення файла з папок (A–D) у папку диктування недоступне.

### ■ Блокування

- 1 **Виберіть папку.** (↔зліва)
- 2 **Натисніть та притримайте** [•FOLDER/ = MENU], доки не з'явиться “SEnSE”, або “🔒”.
- 3 **Натисніть** [◀◀ ▶▶], щоб вибрати “🔒”, а тоді натисніть [▶].
- 4 **Натисніть** [◀◀ ▶▶], щоб вибрати файл.
- 5 **Натисніть** [▶].

#### Щоб розблокувати:

Виконайте вищенаведені кроки та виберіть файл для розблокування у кроці 4, а тоді натисніть [▶].

## Використання таймера

### ■ Запис за таймером

Підготовка:

Виберіть папку та режим запису. (↔стор. 3)

- 1 **Натисніть та притримайте** [•FOLDER/ = MENU], доки не з'явиться “SEnSE”, “🔒” або “🔊”.
- 2 **Натисніть** [◀◀ ▶▶], щоб вибрати “🕒, гЕС”, а тоді натисніть [▶].
- 3 **Встановіть час.**
  - ① Натисніть [◀◀ ▶▶], щоб вибрати “On”, а тоді натисніть [▶].
  - ② Натисніть [◀◀ ▶▶], щоб вибрати час початку запису, а тоді натисніть [▶].
  - ③ Натисніть [◀◀ ▶▶], щоб вибрати час завершення запису, а тоді натисніть [▶].

### ■ Відтворення за таймером

Підготовка:

Виберіть файл. (↔стор. 4)

- 1 **Натисніть та притримайте** [•FOLDER/ = MENU], доки не з'явиться “SEnSE”, або “🔒”.
- 2 **Натисніть** [◀◀ ▶▶], щоб вибрати “▶ 🕒, PLAY”, а тоді натисніть [▶].
- 3 **Встановіть час.**
  - ① Натисніть [◀◀ ▶▶], щоб вибрати “On”, а тоді натисніть [▶].
  - ② Натисніть [◀◀ ▶▶], щоб вибрати час початку запису, а тоді натисніть [▶].

#### Щоб скасувати таймер:

Виберіть “OFF” у кроці 3–①.

#### Щоб підтвердити встановлений час:

Повторіть кроки 1 та 2.

! Навіть, якщо “↻” або “▶, ↻” відображається під час відтворення за таймером, функції повторного та безперервного відтворення будуть недоступними.

## Правила догляду та використання

- Щоб уникнути пошкодження даного виробу, уникайте потрапляння на нього крапель дощу, води або інших рідин.
- Динамік диктофона не має магнітного екранування. Не розташовуйте диктофон поблизу телевізора, персонального комп'ютера або інших приладів, чутливих до магнітного поля.
- Цей виріб може приймати радіоперешкоди, що створюються мобільними телефонами під час їх використання. Якщо такі перешкоди є помітними, будь ласка, збільшіть відстань між виробом та мобільним телефоном.

## Використання диктофона з комп'ютером

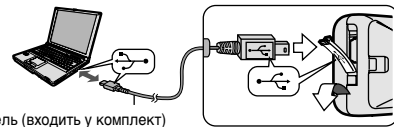
RR-US395

- 1 **Встановіть програмне забезпечення Voice Editing із доданого компакт-диска.**

Детальнішу інформацію можна знайти у посібнику з інсталяції програмного забезпечення Voice Editing.

- 2 **Підключіть диктофон до комп'ютера за допомогою USB-кабелю.**

Диктофон повинен бути вимкнений під час підключення.



USB-кабель (входить у комплект)

! При використанні Voice Editing підключайте тільки один диктофон. Дане програмне забезпечення не підтримує використання декількох диктофонів одночасно.

! При підключенні до комп'ютера на дисплеї диктофона відображається значок “PC”, а коли відбувається передача даних, тоді значок “PC” починає блимати. Не відключайте USB-кабель, коли цей значок блимає.

#### Примітка:

- Упевніться, що значок “PC” відображається на дисплеї, та що даний прилад розпізнаний як носій у програмі Voice Editing. Якщо він не розпізнаний, тоді відключіть USB-кабель від даного приладу та підключіть його знову.
- З'єднання може не працювати, якщо диктофон підключений до комп'ютера через USB-концентратор або подовжувальний USB-кабель.

## Технічні характеристики

Потужність вихідного сигналу: 300 мВт (макс.)

Частотна характеристика: 240 Гц – 5100 Гц (Режим HQ)  
230 Гц – 3400 Гц (Режим FQ/SP)

### Гнізда:

Вихідне гніздо: Навушники, 3,5 мм; 0,5 мВт 16 Ω

Динамік: 28 мм 8 Ω

Вимоги до живлення: 3 В–

2 батарейки типу AAA (LR03)

### Габарити (ШхВхД):

#### Максимальні габарити;

**RR-US395** 35,0 x 100,2 x 24,0 мм

**RR-QR180** **RR-QR170** 35,0 x 99,6 x 24,0 мм

Габарити корпусу; 32,8 x 99,3 x 22,5 мм

### Вага:

з батарейками; **RR-US395** при бл. 62 гр

**RR-QR180** **RR-QR170** при бл. 61 гр

без батарейок; **RR-US395** при бл. 39 гр

**RR-QR180** **RR-QR170** при бл. 38 гр

Робоча температура: 0 °C–40 °C

### Примітка:

- Технічні характеристики можуть бути змінені без попередження.
- Вага та габарити є приблизними.

Мацушіта Електрик Індастріал Ко., Лтд.

1006 Кадома, Осака, Японія

Вироблено в Японії

## -Bedeutung des nachstehend abgebildeten Symbols-

### Benutzerinformationen zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (private Haushalte)



Entsprechend der grundlegenden Firmengrundsätzen der Panasonic-Gruppe wurde ihr Produkt aus hochwertigen Materialien und Komponenten entwickelt und hergestellt, die recycelbar und wieder verwendbar sind.

Dieses Symbol auf Produkten und/oder begleitenden Dokumenten bedeutet, dass elektrische und elektronische Produkte am Ende ihrer Lebensdauer vom Hausmüll getrennt entsorgt werden müssen.

Bringen Sie bitte diese Produkte für die Behandlung, Rohstoffrückgewinnung und Recycling zu den eingerichteten kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffsammelhöfen, die diese Geräte kostenlos entgegennehmen.

Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt, die sich aus einer unsachgemäßen Handhabung der Geräte am Ende Ihrer Lebensdauer ergeben könnten.

Genauere Informationen zur nächstgelegenen Sammelstelle bzw. Recyclinghof erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

### Für Geschäftskunden in der Europäischen Union

Bitte treten Sie mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt, wenn Sie elektrische und elektronische Geräte entsorgen möchten. Er hält weitere Informationen für sie bereit.

### Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union

Dieses Symbol ist nur in der Europäischen Union gültig.

## -Se vedete questo simbolo-

### Informazioni per gli utenti sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete (per i nuclei familiari privati)



Questo simbolo sui prodotti e/o sulla documentazione di accompagnamento significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere mescolati con i rifiuti domestici generici.

Per un corretto trattamento, recupero e riciclaggio, portare questi prodotti ai punti di raccolta designati, dove verranno accettati gratuitamente. In alternativa, in alcune nazioni potrebbe essere possibile restituire i prodotti al rivenditore locale, al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.

Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare preziose risorse ed evitare potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente, che potrebbero derivare, altrimenti, da uno smaltimento inappropriato. Per ulteriori dettagli, contattare la propria autorità locale o il punto di raccolta designato più vicino.

In caso di smaltimento errato di questo materiale di scarto, potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

### Per gli utenti aziendali nell'Unione Europea

Qualora si desideri smaltire apparecchiature elettriche ed elettroniche, contattare il rivenditore o il fornitore per ulteriori informazioni.

### Informazioni sullo smaltimento in nazioni al di fuori dell'Unione Europea

Questo simbolo è valido solo nell'Unione Europea. Qualora si desideri smaltire questo prodotto, contattare le autorità locali o il rivenditore e chiedere informazioni sul metodo corretto di smaltimento.

## -Si vous voyez ce symbole-

### Informations relatives à l'évacuation des déchets, destinées aux utilisateurs d'appareils électriques et électroniques (appareils ménagers domestiques)



Lorsque ce symbole figure sur les produits et/ou les documents qui les accompagnent, cela signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

Pour que ces produits subissent un traitement, une récupération et un recyclage appropriés, envoyez-les dans les points de collecte désignés, où ils peuvent être déposés gratuitement. Dans certains pays, il est possible de renvoyer les produits au revendeur local en cas d'achat d'un produit équivalent.

En éliminant correctement ce produit, vous contribuerez à la conservation des ressources vitales et à la prévention des éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine qui pourraient survenir dans le cas contraire.

Afin de connaître le point de collecte le plus proche, veuillez contacter vos autorités locales.

Des sanctions peuvent être appliquées en cas d'élimination incorrecte de ces déchets, conformément à la législation nationale.

### Utilisateurs professionnels de l'Union européenne

Pour en savoir plus sur l'élimination des appareils électriques et électroniques, contactez votre revendeur ou fournisseur.

### Informations sur l'évacuation des déchets dans les pays ne faisant pas partie de l'Union européenne

Ce symbole n'est reconnu que dans l'Union européenne. Pour vous débarrasser de ce produit, veuillez contacter les autorités locales ou votre revendeur afin de connaître la procédure d'élimination à suivre.

## -Si ve este símbolo-

### Información sobre la eliminación para los usuarios de equipos eléctricos y electrónicos usados (particulares)



La aparición de este símbolo en un producto y/o en la documentación adjunta indica que los productos eléctricos y electrónicos usados no deben mezclarse con la basura doméstica general.

Para que estos productos se sometan a un proceso adecuado de tratamiento, recuperación y reciclaje, llévelos a los puntos de recogida designados, donde los admitirán sin coste alguno. En algunos países existe también la posibilidad de devolver los productos a su minorista local al comprar un producto nuevo equivalente.

Si desecha el producto correctamente, estará contribuyendo a preservar valiosos recursos y a evitar cualquier posible efecto negativo en la salud de las personas y en el medio ambiente que pudiera producirse debido al tratamiento inadecuado de desechos.

Póngase en contacto con su autoridad local para que le informen detalladamente sobre el punto de recogida designado más cercano.

De acuerdo con la legislación nacional, podrían aplicarse multas por la eliminación incorrecta de estos desechos.

### Para empresas de la Unión Europea

Si desea desechar equipos eléctricos y electrónicos, póngase en contacto con su distribuidor o proveedor para que le informe detalladamente.

### Información sobre la eliminación en otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Este símbolo sólo es válido en la Unión Europea. Si desea desechar este producto, póngase en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor para que le informen sobre el método correcto de eliminación.



## -Als u dit symbool ziet-

### Informatie over het weggooien van elektrische en elektronische apparatuur (particulieren)



Dit symbool betekent in Europa dat gebruikte elektrische en elektronische producten niet bij het normale huishoudelijke afval mogen.

Lever deze producten in bij de aangewezen inzamelingspunten, waar ze gratis worden

geaccepteerd en op de juiste manier worden verwerkt, teruggewonnen en hergebruikt. In Nederland kunt u uw producten bij uw winkelier inleveren bij de aanschaf van een vergelijkbaar nieuw product.

Wanneer u dit product op de juiste manier als afval inlevert, spaart u waardevolle hulpbronnen en voorkomt u potentiële negatieve gevolgen voor de volksgezondheid en het milieu, die anders kunnen ontstaan door een onjuiste verwerking van afval. Neem contact op met uw gemeente voor meer informatie over het dichtstbijzijnde inzamelingspunt of raadpleeg [www.nvmp.nl](http://www.nvmp.nl), [www.ictoffice.nl](http://www.ictoffice.nl) of [www.stibat.nl](http://www.stibat.nl).

### Voor zakelijke gebruikers in de Europese Unie

Neem voor het weggooien van elektrische en elektronische apparatuur contact op met uw leverancier voor verdere informatie.

### Informatie over verwijdering van afval in landen buiten de Europese Unie

Dit symbool is alleen geldig in de Europese Unie.

Neem wanneer u dit product wilt weggooien, contact op met de lokale overheid of uw leverancier en vraag wat de juiste verwijderingsmethode is.

## -如果看到此符号的话-

### 在欧盟以外其它国家的废物处置信息



此符号仅在欧盟有效。  
如果要废弃此产品，请与当地机构或经销商联系，获取正确的废弃方法。

## -إذا رأيت هذا الرمز-

### معلومات حول التخلص من المخلفات في الدول

### الأخرى خارج نطاق الاتحاد الأوروبي

هذا الرمز ساري المفعول في الاتحاد الأوروبي فقط.



إذا رغبت في التخلص من هذا المنتج، يُرجى

الاتصال بالسلطات المحلية أو الموزع لديك

والسؤال عن الطريقة الصحيحة للتخلص منه.

## -Om du ser den här symbolen-

### Information om kassering för användare av elektrisk & elektronisk utrustning (privata konsumenter)



Om denna symbol finns på produkterna och/eller medföljande dokumentation, betyder det att förbrukade elektriska och elektroniska produkter inte ska blandas med vanliga hushållssopor.

För korrekt hantering, inhämtning och återvinning, ska dessa produkter lämnas på återvinningscentraler, där de tas emot utan kostnad. I vissa länder kan du som ett alternativ lämna in dina produkter hos återförsäljaren, när du köper en motsvarande, ny produkt.

Om denna produkt avyttras korrekt sparas värdefulla resurser och eventuellt negativa effekter på den mänskliga hälsan och miljön förhindras, vilket kan bli fallet vid felaktig avyttring.

Kontakta din lokala myndighet för mer information om var din närmsta återvinningsstation finns.

Böter kan tillämpas vid felaktig avyttring av dessa sopor, i enlighet med lagstiftningen i landet.

### För företagsanvändare inom den Europeiska gemenskapen

Om ni vill kassera elektrisk eller elektronisk utrustning, vänligen kontakta er återförsäljare eller leverantör för mer information.

### Information om kassering i övriga länder utanför den Europeiska gemenskapen

Denna symbol gäller bara inom den Europeiska gemenskapen.

Om du vill kassera denna produkt ska du kontakta de lokala myndigheterna eller din återförsäljare, och fråga om korrekt avyttringsmetod.

## -Hvis du ser dette symbol-

### Oplysninger til brugerne om afhændelse af elektriske apparater og elektronisk udstyr (private husholdninger)



Når produkter og/eller medfølgende dokumenter indeholder dette symbol, betyder det, at elektriske apparater og elektronisk udstyr ikke må smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald.

For at sikre en korrekt behandling, indsamling og genbrug, skal du aflevere disse produkter på dertil indrettede indsamlingssteder, hvor de vil blive modtaget uden ekstra omkostninger. I nogle lande er der også mulighed for, at du kan indlevere dine produkter hos den lokale forhandler, hvis du køber et nyt og tilsvarende produkt.

Hvis du afhænder dette produkt på korrekt vis, vil det være med at spare på de værdifulde naturlige råstoffer og forhindre eventuelle negative påvirkninger på folkesundheden og miljøet, hvilket ellers kunne blive følgerne af en forkert håndtering af affaldet. Kontakt de lokale myndigheder for at få yderligere oplysninger om, hvor du kan finde det nærmeste indsamlingssted.

I visse lande vil en forkert afhændelse af affaldet medføre en bødestraf i henhold til de gældende bestemmelser på området.

### Professionelle brugere i EU

Hvis du ønsker at smide elektriske apparater eller elektronisk udstyr ud, skal du kontakte din forhandler eller leverandør for at få yderligere oplysninger.

### Oplysninger om afhændelse i lande uden for EU

Dette symbol er kun gyldigt i EU.

Hvis du ønsker at afhænde dette produkt, skal du rette henvendelse til de lokale myndigheder eller din forhandler. Her kan du få oplysninger om, hvordan du bedst kommer af med produktet.

## -Pokud uvidíte tento symbol-

### Informace pro uživatele k likvidaci elektrických a elektronických zařízení (domácnosti)



Tento symbol na produktech anebo v průvodních dokumentech znamená, že použité elektrické a elektronické výrobky nesmí být přidány do běžného komunálního odpadu.

Ke správné likvidaci, obnově a recyklaci doručte tyto výrobky na určená sběrná místa, kde budou přijata zdarma. Alternativně v některých zemích můžete vrátit své výrobky místnímu prodejci při koupi ekvivalentního nového produktu.

Správnou likvidací tohoto produktu pomůžete zachovat cenné přírodní zdroje a napomáháte prevenci potenciálních negativních dopadů na životní prostředí a lidské zdraví, což by mohly být důsledky nesprávné likvidace odpadů. Další podrobnosti si vyžádejte od místního úřadu nebo nejbližšího sběrného místa.

Při nesprávné likvidaci tohoto druhu odpadu mohou být v souladu s národními předpisy uděleny pokuty.

### Pro podnikové uživatele v zemích Evropské unie

Chcete-li likvidovat elektrická a elektronická zařízení, vyžádejte si potřebné informace od svého prodejce nebo dodavatele.

### Informace k likvidaci v ostatních zemích mimo Evropskou unii

Tento symbol je platný jen v Evropské unii.

Chcete-li tento výrobek zlikvidovat, vyžádejte si potřebné informace o správném způsobu likvidace od místních úřadů nebo od svého prodejce.

## -Jeżeli widzisz następujące oznaczenie-

### Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych (dotyczy gospodarstw domowych)



Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami gospodarczymi.

Pravidlovo postępowanie w razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. W niektórych krajach produkt można oddać lokalnemu dystrybutorowi podczas zakupu innego urządzenia.

Pravidłowa utylizacja urządzenia umożliwi zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami. Szczegółowe informacje o najbliższym punkcie zbiórki można uzyskać u władz lokalnych. Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

### Użytkownicy biznesowi w krajach Unii Europejskiej

W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzielą dodatkowych informacji.

### Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską

Taki symbol jest ważny tylko w Unii Europejskiej.

W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

## -Se vir este símbolo-

### Informações sobre a eliminação de resíduos para utilizadores de equipamentos eléctricos e electrónicos (utilizadores particulares)



Este símbolo nos produtos e/ou documentos anexos significa que os produtos eléctricos e electrónicos usados não devem ser misturados com os resíduos urbanos indiferenciados.

Para efectuar um tratamento, recuperação e reciclagem correctos, leve estes produtos para pontos de recolha próprios para o efeito, onde serão aceites gratuitamente. Em alternativa, em alguns países, poderá devolver os produtos ao seu revendedor local, aquando da compra de um produto novo equivalente.

A eliminação correcta deste produto ajudará a poupar recursos valiosos e evitar quaisquer potenciais efeitos negativos na saúde humana e no ambiente, que poderiam resultar de um tratamento incorrecto de resíduos. Contacte as autoridades locais para obter mais informações sobre o ponto de recolha mais perto de si. Poderão ser aplicadas multas pela eliminação incorrecta deste resíduo, de acordo com as leis locais.

### Para utilizadores não particulares na União Europeia

Se pretender eliminar equipamento eléctrico e electrónico, contacte o seu revendedor ou fornecedor para obter mais informações.

### Informações sobre a eliminação noutros países fora da União Europeia

Este símbolo apenas é válido na União Europeia.

Se pretender eliminar este produto, contacte as suas autoridades locais ou revendedor e peça informações sobre o método de eliminação correcto.

**-Если Вы увидите такой символ-**

**Информация по обращению с отходами для стран, не входящих в Европейский Союз**



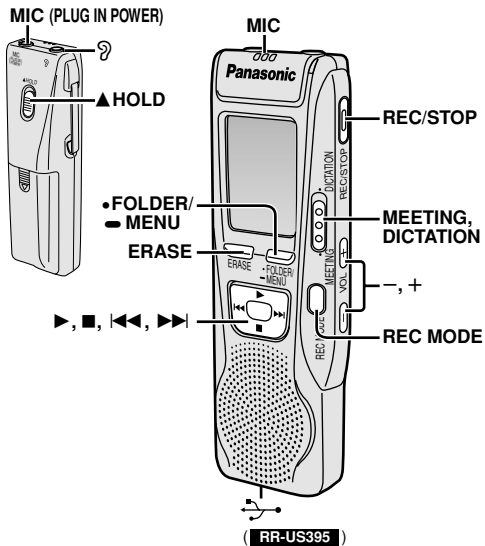
Действие этого символа распространяется только на Европейский Союз.  
Если Вы собираетесь выбросить данный продукт, узнайте в местных органах власти или у дилера, как следует поступать с отходами такого типа.

**-За наявності цього знаку-**

**Інформація щодо утилізації в країнах, які не входять в Європейський Союз**



Даний символ дійсний тільки на території Європейського Союзу.  
При потребі утилізації даного виробу зверніться до місцевого керівництва або дилера щодо правильного методу її здійснення.



**Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.**

Web Site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>

Ge It Fr Sp Du Cn Ar Sw Da Cz Po Pr Ru Ur

RQT8528-E  
F1105MG0